



Huế, ngày 7 tháng 10 năm 2020

Kính gửi: Ông Tamai Toshihisa
Thị trưởng thành phố Saijo, Nhật Bản

Ông Isshiki Teruo
Chủ tịch Hội đồng nhân dân thành phố Saijo, Nhật Bản

Tôi xin chân thành cảm ơn ông Thị trưởng và Chủ tịch HĐND thành phố Saijo cùng các cộng sự đã quan tâm và gửi lời chia sẻ về những thiệt hại, mất mát gây ra bởi cơn bão Noul; đồng thời ủng hộ số tiền 200.000 yên Nhật để giúp thành phố Huế khắc phục hậu quả của cơn bão.

Hiện nay, chính quyền và người dân thành phố Huế vẫn đang tích cực triển khai công tác khắc phục hậu quả sau cơn bão nhằm sớm ổn định đời sống cho nhân dân. Chúng tôi sẽ cố gắng mang vẻ đẹp tươi xanh trở lại với thành phố Huế và hy vọng được đón đoàn thành phố Saijo trở lại thăm Huế với một hình ảnh đẹp hơn khi đại dịch Covid-19 kết thúc.

Sự quan tâm và chia sẻ của hai ông và thành phố Saijo là nguồn động viên to lớn đối với toàn thể người dân thành phố Huế chúng tôi. Đây là biểu hiện hữu hình cho mối quan hệ hợp tác bền vững và tình đoàn kết quốc tế sâu sắc giữa hai thành phố chúng ta. Tôi tin tưởng rằng, mối quan hệ hợp tác giữa hai thành phố Huế và Saijo sẽ ngày càng được củng cố và không ngừng phát triển.

Thay mặt nhân dân thành phố Huế, tôi xin chúc hai ông cùng gia đình dồi dào sức khỏe và hạnh phúc. Chúc thành phố Saijo thịnh vượng và phát triển.

Trân trọng,



Hoàng Hải Minh
Chủ tịch Ủy ban Nhân dân thành phố Huế





Hue, 7 October, 2020

**To: Mr. Tamai Toshihisa
Mayor of Saijo City, Japan**

**Mr. Isshiki Teruo
Chairman of Saijo City People's Council, Japan**

I would like to express my sincere gratefulness you, the Mayor of Saijo City and the Chairman of Saijo City People's Council, and your colleagues for showing your concern and for sending your condolences on the damage and loss caused by Typhoon Noul as well as for donating ¥ 200,000 to help Hue City overcome its consequences.

Currently, the government and people of Hue city are still actively overcoming the aftermath of the typhoon in order to soon stabilize people's lives. We will try to bring the beauty of green back to Hue City and hope to welcome the delegations from Saijo City to visit Hue City again with a better image when the Covid-19 pandemic ends.

The attention and sharing of you and Saijo city are a great encouragement to all the people of Hue city. This is a tangible manifestation of the sustainable cooperation and deep international solidarity between our two cities. I believe that the cooperative relationship between the two cities of Hue and Saijo will be reinforced and developed increasingly.

On behalf of the people of Hue city, I wish you and your family full of health and happiness. Wishing Saijo City prosperity and development.

Best regards,



**Hoang Hai Minh
Chairman of Hue City People's Committee**

